**Miodarka Tepavčević (Nikšić)**

**Filološki fakultet**

**Univerzitet Crne Gore**

**migat@t-com.me**

**9. Simpozijum „Andrićeva Gospođica“, Beograd, 17–19. 11. 2016.**

**Percepcija Andrićeve „Gospođice“ (jezički aspekt)**

*Žena stoji kao kapija na izlazu kao i na ulazu ovog svijeta.*

Ivo Andrić

1. *Rajka* (G, 9), *Jovanka* (G, 163), *Radojka* (G, 22), *Soka* (G, 38), *Gospava* (G, 73), *Lepša* (G, 101), *Divna* (G, 102), *Persa* (G, 142), *Seka* (G, 142), *Danka* (G, 142), *Darinka* (G, 142) /*Armide, Klorinde, Olivere, Kasije* (G, 163), *Pajer* (G, 92), *Karmensita* (G, 185) / *Mađarica* (G, 36), *Poljakinja* (G, 59), *Srpkinja* (G, 93) /*strankinja* (59), *nadvojvodinica* (G, 83);

gazdarica (G, 74), *drugarica* (G, 74), *komšinica* (G, 101), *vršnjakinja* (G, 102), *domaćica* (G, 142), *udovica* (G, 142), *bedinerka* (G, 157), / *djevojčica* (G, 40), *djevojka* (G, 9), *gospođica* (G, 14), *gospođa* (G, 61), *starica* (G, 9), *sinak* (G, 21), *ćerka* (G, 206), *sestra* (G, 145), *strina* (G, 73), *rodica* (G, 74), *gospoja mama* (G, 83) /*vještica* (G, 74), *Šajloka* (G, 76), *usjedjelica* (G, 77), *kamatnik i zelenaš* (G, 136), *arbitar* (G, 73), *soj* (G, 144), *pokojnica* (G, 10), *beštija* (G, 136), *rospija* (G, 136).

2. *ona*, mrka, usukana, sa frizurom koja nema imena (G, 43), *Ona* se doselila tu odmah posle oslobođenja (G, 14), „Krpež i trpež kuću drže“, kaže *ona* sebi tu staru narodnu poslovicu (G, 16), samo *ona* ne sluti i ne zna ništa (G, 23), *Ona* je pobrojala sve razloge koje će iznijeti sudu (G, 52), *ona* je bila prema majci bez ikakvog obzira (G, 101).

3. *usamljena* starica (G, 9), *povučena, stara* gospođica (G, 14), *mlada* djevojka (G, 57), *nesrećna* gospođa (G, 61), *bezdušno i samoživo* stvorenje (G, 26), *moderna* vještica (G, 74), *oštra i nastrana* usjedjelica (G, 77), stvorenje *bez duše i ponosa* (G, 74),

*mlada* djevojka (G, 57), *kruta* djevojka (G, 59), *tužna* djevojka (G, 34), *stara, usamljena* djevojka (G, 9), *oštra, usredsređena* djevojka (G, 27), *nezrelo i samovoljno* djevojče (G, 41), To je *visoka, mršava stara* djevojka *u pedesetim godinama* (G, 14), Djevojka, koja je bila *lijepa i jedinica u oca,* zagledala se u živahnog mladića (G, 66),

*starija* žena (G, 13), *mlada* žena (G, 59), *gotov i završen tip* žene (G, 28), *snažna* žena, *malo oštra i samovoljna* (G, 41), Rajka, *plava, bezazlena, duhom i tijelom mlaka i slaba* žena (G, 22), Mađarica, *bogata i nastrana* žena (G, 36), žena Soka, isto tako *sitna, plava i punačka* (G, 38), *gluvonijeme, maloumne* ili *ponesrećene* žene (G, 47).

4. Svi su poznavali tu *mršavu djevojku, sa žarkim, crnim očima i žutim licem*, *sirotinjski odjevenu bez ikakve veze sa modom i ženskom potrebom za kićenjem i uljepšavanjem* (G, 34), gospođa Persa, to je *snažna i puna žena mrke masti, žive riječi i žarkih crnih očiju*. Njeno lice odaje bistrinu i preduzimljivost; to potvrđuju i *jaka, bujna kosa i crni brčići* (G, 144), gospođa *Pajer, crnooka žena panterskog tijela* (G, 92).

5. *beštija* (G, 136), *rospija* (G, 136), *kamatnik i zelenaš* (G, 136), *vještica* (G, 74), *Šajloka u suknji* (G, 76), *džambas i račundžija* (G, 156), *špijun i džimrija* (G, 210), *babac* (G, 200).

6. *oštra i mrka* *kao neko božanstvo pravde i odmazde* (G, 193), *ona se kreće* *kao ličnost iz tragedije* (G, 102), *nemirno i ljubopitljivo žensko stvorenje sa muškom snagom i odlučnošću* (G, 164), djevojče *raste kao kruška divljaka* (G, 73), *kruta djevojka sa prirodnim pogledom i atletskim stiskom ruke* (G, 59), *ne liči na djevojku iz gazdinske kuće nego na poljskog Čifutina* (G, 74), *od naviklog i sigurnog osmjejka iskusne ukrotiteljice zvjerova* (G, 198),

*Gospođica je imala već utvrđen glas, nimalo lijep i po svemu neobičan glas najprije nastarnog i nakaznog čudovišta – djeteta, pa zatim glas gospođice – zelenaša, stvorenja bez duše i ponosa, koji je izuzetak među ženskim svijetom, nešto kao moderna vještica* (G, 74).

7. *gospođica – zelenaš* (G, 74), *kamatnik i zelenaš* (G, 136), *Gospođica – „crno-žuti zelenašˮ* (G, 210), *titiz i kamatnik* (G, 74).

8. Strina Gospava, *arbitar i glasnogovornik* *svih Hadži-Vasića* (G, 73), Djevojka sa boemskim *izgledom i držanjem* (G, 163), Pri tome je bila, istina, potpuno nesebična, ali *ćutljiva i neuračunljiva*, *odana i dobra* do samopregora, ali isto tako *nasrtljiva i opasna*, sposobna *za pakost i osvetu* (G, 166), *snažna žena, malo oštra* (G, 103), *plavih očiju sa mirnim zamišljenim pogledom* (G, 144), *sjajnih smeđih očiju prodirna pogleda* (G, 163), *duhom i tijelom mlaka i slaba* žena (G, 22), bez glasa i mladosti, ali s mnogo draži i vještine (G, 185), njen glas je bio slab i fin, njen izgovor ovlašan i nejasan, njeni pokreti u ritmu pjesme, ljupki i sigurni (G, 197), Seka se još više ugojila i otežala; oči su još življe i žarke (G, 216).

9. *Teško bi bilo kazati šta je to što ovo nemirno i ljubopitljivo žensko stvorenje sa muškom snagom i odlučnošću vodi i pokreće u njenom vatrenom i neumornom djelanju* (G, 164).

10. sve to ona radi nevidljivo i potajno, *i* sve pošteno *i* po zakonu, k᾽o bajagi. *Beštija*, *beštija*. (G, 136), Malo je: ubiti. Ja bih tu rospiju smaknuo. Da izgori *k᾽o svijeća*. *K᾽o svijeća*. (G, 136), Jȁ *strašna pogleda* u ove Rajke! Ljudi, *strašna pogleda* (G, 129).

11. Jovanka!...A ona se odijeva uopšte jednostavno i nemarno, i ostavlja utisak zapuštene, gotovo nečiste žene. *Kosa crna, jaka, stegnuta i nenjegovana. Muški stisak ruke i vojnički korak; glas krupan i načet od mnogog pušenja, izgovor brz i odsječan*. (G, 163); Jednog februarskog dana ulazi jedna lijepa i visoka žena… Na glavi joj je mala šubara od istog krzna. *Bijelo i nježno lice, sa plavim očima, lako porumenjelo od studeni i mokro od izmaglice.* Ona je strankinja, Poljakinja porijeklom (G, 59).

11. a) *mama dobra, ali meka* (G, 25), *majka je umjela samo da plače ili se smiješi* (G, 55), *majka je bdila u tami i brinula svoju nemoćnu udovičku brigu* (G, 86), *majka sa nepokolebljivim mirom i krotkim osmejkom, svojom potpunom predanošću svemu i svačemu* (G, 118), *Majka je pristala, kao što je uvijek pristajala na sve, sa suznim treptanjem dobrih očiju* (G, 139), *Majke imaju navikle pokrete i nepredviđene snage* (G, 205), *majka je obilazila oko nje sa onim bojažljivim, ispitivačkim pogledom kojim majke gledaju ćudljivu, bolesnu djecu* (G, 212), *majka je njegovala svoju kćerku bez sjenke prekora, bez riječi pitanja, sa onom ljubavi koja ne traži razloga ni objašnjenja* (G, 207),

b) Nemoj, Rajka, *dušo*! Nemoj, *čedo materino*, nemoj to činit᾽ od sebe! (G, 205),

c) Uh, *jadna Lepša*, šta je dočekala (ubrani bože!) da joj jedinca odvedu dušmani i sad pod starost tuguje za njim. Uh, *jadnica*! (G, 101).